

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

PASSAGE DE MARCHANDISES PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PREVESSIN DU CERN

Le Directeur de l'Administration rappelle la communication ci-dessous parue dans le Bulletin hebdomadaire n° 23/83 du 6.6.83 et informe qu'il vient de prendre une mesure sévère à l'encontre d'un membre du personnel pour infraction aux règlements relatifs à l'utilisation du tunnel reliant les sites de Meyrin et de Prévessin.

"Il paraît utile de rappeler que cette voie de passage transfrontière a été créée, en accord avec les autorités douanières des deux Pays hôtes, pour permettre une libre circulation des biens de l'Organisation entre les différents sites au prix de formalités très allégées.

Toute marchandise ne répondant pas à cette définition doit passer par la route normale, par les bureaux des douanes suisses et françaises.

Ceci s'applique, en particulier, aux marchandises constituant des biens personnels des membres du personnel du CERN ainsi qu'à ceux appartenant à des entreprises.

L'Organisation qui attache une grande importance au strict respect de cette règle ne manquera pas de sanctionner sévèrement tout abus qui viendrait à être constaté."

Service des Relations avec les Etats-hôtes
Tél. 5152

PASSAGE OF GOODS THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PREVESSIN SITES

With reference to the notice published in Weekly Bulletin No 23/83 dated 6.6.83, the Director of Administration wishes to inform the personnel that he has just taken disciplinary action against a member of the staff for contravening the rules concerning the use of the tunnel linking the Meyrin and Prévessin sites.

'It should be remembered that this passage across the Franco-Swiss border was built, in agreement with the customs authorities of the two Host States, to allow movement of CERN property between the sites with considerably reduced formalities.

Any other goods must travel along the normal road, passing through Swiss and French customs posts.

This particularly applies to contractors' goods and goods which are the personal property of CERN staff.

The Organization considers strict observance of this regulation to be of the utmost importance and will impose severe penalties in the event of infringement.'

Relations with the Host States Service
Tel. 5152

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

1. Comme il a été convenu lors de la réunion du Comité consultatif permanent du 29 juin 1983, dont il a été rendu compte dans le Bulletin n° 28/83, le Président a créé trois sous-groupes de travail pour préparer certaines des grandes questions qui seront considérées dans le cadre de l'Examen des conditions d'emploi au CERN (CEC):

Traitements de base

Droits à pension des travailleurs postés

Indemnité de non-résidence.

2. Une réunion extraordinaire du Comité aura lieu le 10 août pour étudier un projet de document sur la création d'un comité tripartite permanent chargé des conditions d'emploi au CERN, document que Sir Alec Merrison a demandé au Directeur général de présenter pour discussion en septembre. A la réunion extraordinaire, il sera aussi débattu d'autres questions urgentes, y compris le mandat des travaux des sous-groupes mentionnés au point 1 ci-dessus.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

1. As agreed at the meeting of the Standing Advisory Committee on 29 June 1983, reported in Bulletin No. 28/83, the President has created three sub-groups to prepare some of the major topics to be considered by the CERN Employment Conditions Review (CEC):

Basic salaries

Pension rights for shift workers

Non-resident allowance.

2. An extraordinary meeting of the Committee will take place on 10 August to consider the draft paper on the creation of a standing tripartite committee to be concerned with CERN's employment conditions, which Sir Alec Merrison has asked the Director-General to present for discussion in September. The extraordinary meeting will also discuss some other urgent matters, including the mandates for the sub-groups mentioned in 1 above.